



Chapitre 54 - Les Verbes Auxiliaires

A part le verbe **KUWA** (= être) qui est utilisé pour la formation des temps composés, un certain nombre de verbes swahili peuvent être employés comme auxiliaires devant un deuxième verbe qui sera généralement, mais pas obligatoirement, conjugué à l'infinitif. Ces verbes employés comme auxiliaires ajoutent une précision sur le moment du déroulement de l'action.

1. KWISHA :

L'auxiliaire **KWISHA** (= finir) indique qu'une action a déjà eu lieu. C'est pour cela que cet auxiliaire est la plupart du temps conjugué à l'Accompli.

- A la forme affirmative, la construction verbale avec **KWISHA** a subi une évolution importante, car de deux éléments verbaux distincts à l'origine, on est arrivé aujourd'hui à une forme verbale contractée ou l'élément **-SHA-** renforce simplement la marque de temps **-ME-** de l'accompli.

EXEMPLE :

2 verbes distincts :	Nimekwisha kupata chumba.	J'ai déjà obtenu une chambre.
Le 2ème verbe perd KU- :	Nimekwisha pata chumba.	J'ai déjà obtenu une chambre.
Les 2 verbes fusionnent :	Nimeshapata chumba.	J'ai déjà obtenu une chambre.

- A la forme négative, on utilise simplement l'inaccompli :

EXEMPLE :

Sijapata chumba ou :	Sijapata chumba bado	Je n'ai pas encore de chambre.
-----------------------------	-----------------------------	--------------------------------

- Dans une proposition relative, on peut garder la marque de temps **-MESHA-** grâce à l'emploi du pronom relatif indépendant, ou utiliser **KWISHA + Radical Verbal** au relatif passé :

EXEMPLE :

Pronom relatif :	Mimi ambaye nimeshapata chumba.	Moi qui ai déjà obtenu une chambre.
Relatif Passé :	Mimi niliyekwisha pata chumba.	Moi qui ai déjà obtenu une chambre.

- **KWISHA** peut également être employé au temps en **-KI-** et signifie alors "quand" :

EXEMPLE :

Nikiisha pata chumba, nitaanza safari yangu Zanzibar.	Quand j'aurai obtenu une chambre, je commencerai mon voyage à Zanzibar.
--	---

2. KUJA :

L'auxiliaire **KUJA** (= venir) indique qu'une action se réalisera dans le futur. Il est donc conjugué au Futur et suivi d'un 2ème verbe à l'infinitif complet.

EXEMPLE :

Nitakapopata mshahara, nitakwenda kununua nguo mpya.

Quand j'aurai un salaire, j'achèterai de nouveaux vêtements.

Tukijifunza kwa bidii, tutakuja kusema kiswahili safi.

Si nous étudions dur, nous parlerons un bon swahili.

3. KWENDA :

L'auxiliaire **KWENDA** (= venir) indique qu'une action est sur le point ou en train de se réaliser. Il est habituellement suivi d'un verbe passif à l'infinitif.

- L'auxiliaire **KWENDA** est conjugué à l'Accompli :

EXEMPLE :

Mgonjwa amekwenda kupasuliwa.

Le malade est en train d'être opéré.

Mwanafunzi amekwenda kuitwa.

On vient d'appeler l'élève.

Chakula kimekwenda kuletwa.

On apporte la nourriture.

- Au Présent d'habitude **HUENDA** comporte l'idée de "peut-être" :

EXEMPLE :

Huenda dereva akapata shida njiani.

Peut-être le conducteur a-t-il eu des problèmes en route.

Huenda yeye ni mgonjwa.

Il est peut-être malade.

4. KUPATA :

L'auxiliaire **KUPATA** exprime l'occasion ou la possibilité de faire quelque chose.

- **KUPATA** conjugué au futur ou à l'impératif est suivi d'un 2ème verbe à l'infinitif.

EXEMPLE :

Fungua dirisha ili hewa safi ipate kuingia.

Ouvre la fenêtre pour que l'air frais entre.

Tufanye haraka tupate kumaliza mapema.

Faisons vite pour que nous puissions finir tôt.

Nitakapopata likizo, nitapata kwenda safari.

Quand j'aurai des vacances je pourrai partir en voyage.

- **KUPATA** conjugué au Présent Indéfini s'utilise pour exprimer "environ, approximativement". On peut utiliser 3 constructions verbales différentes :

	Préfixe sujet YA- de CI 9	Préfixe accordé avec le sujet	Relatif Général
1.	Yapata watu mia	Wapata watu mia	Watu wapatao mia
2.	Yapata vitabu vinane	Vyapata vitabu vinane	Vitabu vipatavyo vinane
3.	Yapata meza ishirini	Zapata meza ishirini	Meza zipatazo ishirini

1. Environ cent personnes
2. Environ huit livres
3. Environ vingt tables.

5. -NGALI :

-NGALI que l'on connaît déjà comme marque de temps du Conditionnel Passé (Voir : [Chapitre 47 - Le Conditionnel Passé](#)) peut également être utilisé comme un verbe auxiliaire autonome. Il peut se traduire par : "toujours, encore". **-NGALI** est en général au Présent Indéfini, tandis que le 2ème verbe est au Présent Actuel ou au temps en **-KI-**.

EXEMPLES :

Tungali tunangoja.	Nous attendons toujours.
Mwalimu angali ana wasiwasi.	Le professeur a toujours des doutes.
Angalipo nyumbani.	Il est encore à la maison.
Maji yangaliko kisimani.	Il y a encore de l'eau dans le puits.

Il y a cependant une façon plus simple de dire la même chose, avec l'adverbe **bado** :

Bado ni mtoto.	C'est encore un enfant.
Maji bado yako kisimani.	Il y a encore de l'eau dans le puits.
Yumo nyumbani bado.	Il est encore à la maison.

[Chapitre précédent](#)

[Chapitre suivant](#)

[Table des Matières](#)

